

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Conortz, era sai eu be > Tradizione manoscritta > CANZONIERE O

CANZONIERE O

- letto 585 volte

Edizione diplomatica

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/O%20%283%29_2.jpg&itok=KwWHYQeO	COnhert ara sai eu be. Qe ges de mi no(n) pensatz. Pois salutz ni(m)amistatz. Ni messagier nomen ue. Trop cuig qes faz long aten. Et es ben senblan oimai.
--	---

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/O%20%284%29_1.jpg&itok=mBxRrgCJ

Ço cautre pren pois nom ue(n)c aue(n)tura.

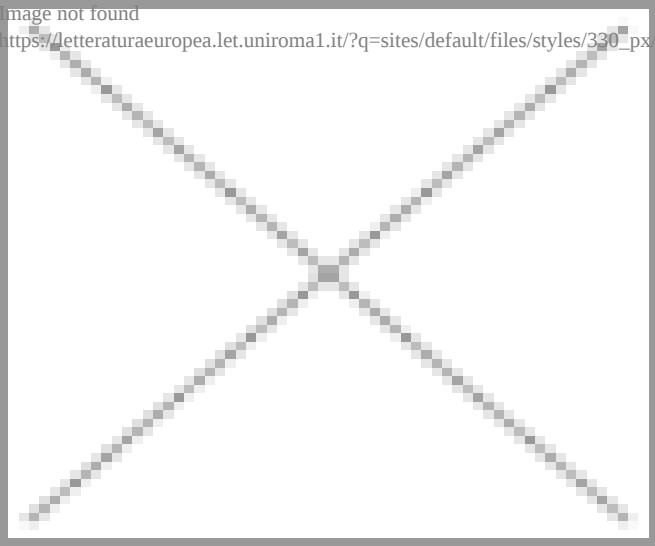
Mon conort canç me soue.
Cum fui ges p(er) uos onratz.
Et cara uos moi oblidadz.
P(er) un pauc no moir de se.
Qeo mete(m)ps uai en qeren.
Em met de foudatz en plai.
Et car mi don sobre pren.
De la meia forfaitura.

Qeo len colpe de tal re.
Don mi degra saber gratz.
Mais fe qeu dei auernatz.
Tot le fei p(er) bona fe.
Et seu en amor mespren.
Tort a qi culpa men dai.
Car qi en amor qier sen.
Cel no(n) a sen ni mesura.

Per ma culpa mi deue.
Qe ia no(n) sia priuatç.
Qen uar leo no(n) sui tornatz.
Per foudatz qi me rete.
Tant ai estat loniamen.
Qe deuegnga qeu ai.
Non aus auer ardimen.
Ia ou sil noma segura.

TAnt er ges seruit p(er) me.
Son dur cor fel (et) iratz.
Tro sia totz adoi(n)zaz.
A bel dig (et) ab merce.
Qe ai ben trobat lengen.
Qe gotta daiga cant chai.
Fert en un loc tan souen.
Tro caua la peira dura.

Qui ben remira ni obre.
Oilz egolle efront efatz.
Tant es sa fina beutatz.
Qe mais ni men noi coue.
Cors lung dreit ecouinen.

	Gens afublan cointes egai. Ço no(n) posc lauзар tan gen. Cu(m) la sap formar natura. Chanzoneta or ten uai. Uas mo(n) frandes lauinen. Cui pretz enanza emeillura. Digatz li qe ben uai. Qe de mon conort aten. Enqera bon aventura.
---	---

- letto 491 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I COnhert ara sai eu be. Qe ges de mi no(n) pensatz. Pois salutz ni(m)amistatz. Ni messagier nomen ue. Trop cuig qes faz long aten. Et es ben senblan oimai. Ço cautre pren pois nom ue(n)c aue(n)tura.	I Conhert, ara sai eu be qe ges de mi non pensatz, pois salutz ni m?amistatz ni messagier no m?en ve. Trop cuig qe·s faz long aten, et es ben senblan oimai ço c?autre pren, pois no·m venc aventura.
II Mon conort canç me soue. Cum fui ges p(er) uos onratz. Et cara uos moi oblidatz. P(er) un pauc no moir de se. Qeo mete(m)ps uai en qeren. Em met de foudatz en plai. Et car mi don sobre pren. De la meia forfaitura.	II Mon Conort, c?anc me sove cum fui ges per vos onratz et car a vos moi oblidatz, per un pauc no moir dese! Q?eo me temps vai enqeren, e·m met de foudatz en plai, et car midon sobrepren de la meia forfaitura.
III	III

Qeo len colpe de tal re. Don mi degra saber gratz. Mais fe qeu dei auernatz. Tot le fei p(er) bona fe. Et seu en amor mespren. Tort a qi culpa men dai. Car qi en amor qier sen. Cel no(n) a sen ni mesura.	Q?eo l?encolpe de tal re don mi degra saber gratz. Mais fe q?eu dei, Avergnatz, tot le fei per bona fe. Et s?eu en amor mespren, tort a qi culpa m?en dai, car, qi en amor qier sen, cel non a sen ni mesura.
IV	IV
Per ma culpa mi deue. Qe ia no(n) sia priuatz. Qen uar leo no(n) sui tornatz. Per foudatz qi me rete. Tant ai estat loniamen. Qe deuegngna qeu ai. Non aus auer ardimen. Ia ou sil noma segura.	Per ma culpa mi deve qe ia no·n sia privatx, q?en var leo non sui tornatz per foudatz qi me rete. Tant ai estat loniamen qe de vegna q?eu ai, non aus aver ardimen ia ou, s?il no m?asegura.
V	V
TAnt er ges seruit p(er) me. Son dur cor fel (et) iratz. Tro sia totz adoi(n)zaz. A bel dig (et) ab merce. Qe ai ben trobat lengen. Qe gotta daiga cant chai. Fert en un loc tan souen. Tro caua la peira dura.	Tant er ges servit per me son dur cor fel et iratz, tro sia totz adoinzaz a bel dig et ab merce; qe ai ben trobat lengen qe gotta d?aiga, cant chai, fert en un loc tan soven tro cava la peira dura.
VI	VI
Qui ben remira ni obre. Oilz egolle efront efatz. Tant es sa fina beutatz. Qe mais ni men noi coue. Cors lung dreit ecouinen. Gens afublan cointes egai. Ço no(n) posc lauзар tan gen. Cu(m) la sap formar natura.	Qui ben remira ni obre oilz e golle e front e fatz, tant es sa fina beutatz qe mais ni men no i cove: cors lung, dreit e covinen, gens afublan, cointes e gai. Ço non posc lauзар tan gen cum la sap formar Natura.
VII	VII
Chanzoneta or ten uai. Uas mo(n) frandes lauinen. Cui pretz enanza emeillura.	Chanzoneta, or t?en vai vas Mon Frandes, l?avinen, cui pretz enanza e meillura.
VIII	VIII

Digatz li qe ben uai.
Qe de mon conort aten.
Enqera bon auentura.

Digatz li qe ben vai,
qe de Mon Conort aten
enqera bon?aventura.

- letto 394 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/O_5.jpg&itok=xwV9dfym



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/O%20%282%29_5.jpg&itok=UxI0cIK7



- letto 425 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-o-46>